

## 讓學生擁有雙語的媒體素養

駐波士頓辦事處教育組

媒體素養對每一種語言和每門學科都很重要，一位現在在芝加哥教授雙語學生的前獲獎電視記者這樣說。

阿爾巴·門迪奧拉（Alba Mendiola）五年前離開了新聞業，轉而從事教育工作。她在克理斯托雷耶穌會高中（Cristo Rey Jesuit High School）任教，她的雙語學生大多來自低收入移民家庭。

在擔任了16年的Telemundo（是NBC環球在美國所擁有的西班牙語電視網絡）電視臺的當地記者後，門迪奧拉與她學生們的社區建立了緊密的聯繫。現在，她利用自己關於移民集會和社區活動的舊故事，來教她的學生如何批判性地處理新聞和社交媒體上的訊息。

「我問我的學生，『你想知道情況，還是想受到影響？』」門迪奧拉說。

在她的廣播新聞課上，門迪奧拉教授學生報導技巧，希望理解這個過程能幫助他們成為更有思想的訊息消費者。她最近被《新聞素養項目》（一個促進媒體素養的組織）評為年度最佳教育工作者。

門迪奧拉在接受《教育周刊》採訪時談到了媒體素養對當今學生的重要性。

**為了篇幅和明確度，本次採訪經過編輯。**

問：為什麼您認為學生了解媒體素養很重要？

答：如果你教小學，你會給四年級學生一個計算機來做數學作業嗎？

你不會，因為你需要他們來學習數學是如何運作的。

我想很多人會說或想：「為什麼要教媒體素養？」或者「你為什麼要教學生新聞學？」我會說：「你為什麼要教那些不會成為數學家的人數學？」或者「你為什麼要向一個不會成為科學家的人教授科學？」

重要的是他們從學習這些科目中獲得的批判性思維能力。「如今」學生們幾乎不記得什麼是地線電話，他們也不看無線電視。他們只是從社交媒體的新聞提要中獲取訊息，「電子產品的」演算運作決定他們將閱讀什麼。

這就是為什麼對他們來說，理解他們收到的訊息很重要。他們需

要識別什麼是錯誤訊息；他們需要認識到我們都是人類，我們都會有偏見。他們需要了解記者在報導故事時如何做出符合道德的決定。

一旦理解了這點他們就可以進行比較，並返回到他們的抖音（TikTok）上說，「哦，這是一個廣告，還是有人在給我建議？」或者「這些是事實還是假的？」

問：你正在教他們如何製作新聞報導，而不僅僅是消費新聞。您認為這有助於他們理解什麼是準確的故事嗎？

答：絕對地。我認為學習就是在體驗和做事情中進行的。我在課堂上首先教他們關於新聞和偏見的故事是如何產生的。但最後一個單元是「你要創建一個播客，你要寫一篇新聞文章。」他們還進行了錄影項目。

我還帶了報紙的印刷本，讓他們挑出什麼是故事，什麼是廣告，什麼是評論。你會感到驚訝，有時他們不知道。

問：你有新聞學背景。這會改變你對待工作的方式嗎？它會讓你在學生中更有可信度嗎？

答：這讓他們覺得更有趣。我用我的舊故事（來自芝加哥一家西班牙語電視臺）教授一些課程，他們喜歡看到這些故事並說：「我記得那件事發生的時間！」我認為這對他們來說更真實。

我的大多數學生在家裡都說西班牙語。我曾經報導過他們的社區，芝加哥的墨西哥和拉丁裔社區。因此，當我談論他們熟悉的某些話題時，他們很看重我的見解。

問：您曾說過，教授雙語學生新聞素養可以幫助他們更大的社區。

答：確實。我的大多數學生出生在美國，但他們的家人來自墨西哥，他們的家庭成員可能在英語方面有困難。當他們去看醫生時，「學生」是為他們翻譯的人。

「家人」也想知道墨西哥的小社區正在發生什麼，而現在獲取這些訊息的唯一途徑是通過社交媒體。我總是說，如今，任何擁有手機的人都認為自己可以成為一名記者。無論身在何處，您都可以進行直播，想說什麼就說什麼。

新聞素養項目有很多英語和西班牙語課程，教授學生批判性思維能力、如何瀏覽媒體以及如何驗證訊息。在一堂課中，他們對有關

移民的文章進行了事實驗證，他們看到記者在不瞭解「學生」社區的情況下如何做出假設。

問：對於其他教育工作者為什麼應該優先考慮媒體素養，您有什麼建議嗎？

答：普遍認為媒體素養是一門獨立的課程，或者應該包含在新聞課程中。但是，從我的觀點來看，媒介素養可以貫穿於任何課程。你可以上數學課，學生們可以學習如何衡量電視收視率。在科學方面，你可以瞭解當地新聞如何呈現天氣。

我最喜歡的是語言課。你可以帶很多西班牙語、法語或德語的新聞報導來幫助學生了解時事。你不僅可以積累詞彙量，還可以了解新聞的呈現方式。

所以我可以向你保證，每個班級都有空間，每個級別也是如此：「媒體素養的課程」適合小孩子、中學生、高中生。

我非常榮幸獲得「年度最佳教育工作者」這個認可。重要的是要分享每一種語言都需要媒體素養。在美國的每個社區都需要媒體素養。

撰稿人/譯稿人：Evie Blad /翁而真

資料來源：Education Week（2023.6.7）。<https://www.edweek.org/teaching-learning/teaching-students-to-be-media-literate-in-two-languages/2023/06>